

Mars
2006
Numéro 38
Prix : 3,25 €

Liens



La grippe européenne

Quelle est la place de l'Europe aujourd'hui dans le discours politique de nos représentants ? L'année dernière, à la même époque, la France n'avait pas encore rejeté la Constitution qui aurait dû donner sa colonne vertébrale à l'UE. Pour ou contre, le débat était en tous cas focalisé sur l'Europe et son devenir.

Depuis le "non" français et l'abandon du projet politique communautaire, le soufflé est retombé et l'Europe a prestement disparu des préoccupations. Sinon pour en dénoncer les inconvénients.

Un exemple : la Suède est entrée en période électorale et votera en septembre prochain pour renouveler son parlement. Fredrik Reinfeldt, le nouveau chef de file des conservateurs, était reçu à Paris fin février par le parti frère français, l'UMP.

Aux compatriotes suédois qui avaient répondu à son invitation, il a parlé de ce qui ne va pas dans le modèle suédois (système fiscal, éducation, emploi, politique énergétique...), de ce que l'Alliance des quatre partis de droite - une première en Suède ! - se propose de changer, mais, pas un mot de l'Europe.

Ce que lui a fait remarquer notre Présidente, Gita Paterson. Sa réponse : la tendance générale, il l'a bien vue, dit-il, dans ses discussions avec ses collègues poli-



PHOTO ET COPYRIGHT : MÉDIATHÈQUE DE LA COMMISSION EUROPÉENNE

Grippe aviaire venue de Chine qui décime les élevages de volaille et grippages économiques divers : la cohésion européenne bat de l'aile laissant le champ libre à la tentation du repli nationaliste. L'horizon n'est pas serein.

tiques français, allemands et autres, est qu'on ne parle effectivement pas de l'Europe. Son explication : "les messages sont sans doute beaucoup moins simples

aujourd'hui dans la perspective du prochain élargissement de l'UE à des pays pauvres et à la Turquie".

De l'Europe, on n'en trouve pas non plus la moindre trace dans la pré-campagne en vue de la présidentielle française. Hors des frontières, le désert.

Il n'est même plus question d'une Europe à deux vitesses. C'est plutôt chacun la sienne, marche arrière comprise. Le repli en ordre dispersé juste au moment où un véritable esprit d'équipe serait nécessaire pour faire front commun, ne serait-ce que face à l'émergence beaucoup plus rapide et problématique que prévu des colosses chinois et indiens. Sans mentionner d'autres types de menaces,

fondamentalement culturelles celles-là, auxquelles ne s'opposent que des réactions floues et mal à l'aise.

Dans cette Europe sans identité et à la voix faiblissante, quand on ne se tire pas dans le pied à coups d'OPA hostiles, on continue néanmoins de se parler et de travailler ensemble hors des feux médiatiques. Et on continue d'investir les uns chez les autres, de commercer, de nouer des liens et de tisser des intérêts communs. Heureusement.

L'esprit d'équipe, ça s'apprend, mais il faut d'abord vouloir jouer ensemble.

Françoise Nieto



Penser l'Homme comme créateur de performance

Ce sont les hommes et les femmes qui font avancer l'entreprise. Eux seuls ont le pouvoir de la changer. De se passionner pour elle. De la faire progresser et de la faire grandir. Mais comment mettre les bonnes personnes à la bonne place pour créer de la performance ? C'est la question que posent nos clients chaque jour aux 500 experts de Mercuri Urval dans le monde. Notre réponse tient en 4 points : définir les compétences dont l'entreprise a besoin, identifier et développer celles dont elle dispose, et rechercher en externe celles qui lui manquent. Telles sont les solutions personnalisées que nos consultants proposent pour favoriser la réussite de l'entreprise. Issus de domaines d'activité variés, ils ont rejoint Mercuri Urval pour mettre leur expérience et leurs qualités humaines au service d'interlocuteurs de haut niveau car, pour nos clients, « la bonne personne au bon endroit », c'est d'abord un expert Mercuri Urval.

Mercuri Urval

www.mercuriurval.fr

contact : Laurence Séré de Roch : 01 44 01 01 70
laurence.sere@mercuriurval.com

p.5

interview

Christian Madsen

p.6,7,8

bloc-notes

- nouveaux membres
- carnet d'affaires
- tous azimut
- nominations
- culture
- tableau d'honneur

p.10,11,12

reportage

Tourisme d'affaires :
retrouvez-vous en Suède !

p.13,15

entreprises

- Gambro Industries
- Källemo, Gårnsås & Cie

p.17

• Activités CCSF

p.18

chronique

Dirigeants d'entreprises : une
responsabilité qui pèse lourd...

Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF), 6 rue d'Uzès, 75002 Paris, téléphone 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

Présidente, Directrice de la publication

Gïta Paterson • **Comité de rédaction** -

Tomas Fellbom, Anders Fogelström, Britt Norée, Jan Nyberg,

Gïta Paterson, Claes Rasmusson, Håkan Skoglund

• **Rédaction** Françoise Nieto, Claire Mallet

• **Création originale de la maquette** -

Dan Hayon • **Photogravure et im-**

pression - IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

Distribution - France-routage •

Administration, Abonnements et

publicité - Tina Darcel et Katarina Lööf, CCSF,

tél. 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, e-mail : info@ccsf.fr

* * *

LIENS est imprimé sur Multiart Matt 115 grs, papier couché, produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

Division Fine Paper,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

* * *

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

* * *

ISSN 1253-3343



Liens n'est pas un journal comme les autres. Sa mission n'est pas d'être une tribune politique et critique mais, avant tout, de servir la communauté de ses membres ainsi que tout la communauté franco-suédoise des affaires. Ce qui ne nous empêche pas pour autant de donner notre avis sur des sujets qui dépassent ce cadre, dès lors qu'ils sont susceptibles d'impacter les échanges économiques qui nous concernent. Exemple, le référendum

sur la Constitution européenne ou la grippe (aviaire) européenne dans ce numéro.

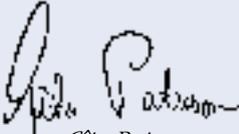
Ceci, pour évoquer, très brièvement, la responsabilité, en général, d'un rédacteur en chef de la grande presse. La liberté d'expression est un concept d'un maniement délicat, a fortiori dans un contexte de radicalisation, au sens le plus étroit du terme, des sociétés. Nos amis danois en font une cuisante expérience qui n'éclabousse pas leur seul pays. Tout aussi consternante que soit la disproportion de la riposte, nous ne pouvons que regretter ce qui l'a provoquée.

On accorde aujourd'hui une importance croissante aux différences culturelles parce qu'elles peuvent être une sérieuse entrave aux échanges économiques. Mal comprises, refusées voire méprisées, elles sont une entrave aux relations en général. Ce n'est pas au stade universitaire qu'il faut en faire une discipline comme on le voit maintenant, mais dès la maternelle - et à l'échelle mondiale !

C'est pourquoi je suis convaincue de l'opportunité et de l'utilité de notre séminaire CCSF, consacré justement à ces obstacles culturels qui nuisent à nos relations d'affaires entre France et Suède et au besoin d'ouverture mentale de part et d'autre. C'est essentiel pour construire les passerelles de la compréhension et de la confiance mutuelles et se donner toutes les chances de rentabilité et de succès commerciaux sur le long terme.

J'espère que vous viendrez encore plus nombreux à la deuxième session qui aura lieu le 4 mai prochain au Cercle Suédois. Anders Fogelström nous y exposera cette fois un cas d'école étonnant puisé dans la réalité d'une entreprise.

Nous avons tous des choses à apprendre... et à mettre en pratique.


Gïta Paterson
Présidente

“Un intérêt réciproque de plus en plus affirmé”



Christian Madsen

Attaché de Défense près l'ambassade de Suède à Paris depuis 2003, Christian Madsen se félicite de l'évolution très positive à son sens de la coopération entre la Suède et la France dans le domaine militaire. Une coopération qui dépasse le cadre bilatéral.

Comment expliquez-vous que cette entente devienne aussi cordiale ?

Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, nos deux pays avaient en commun leur farouche souci d'indépendance militaire et leur puissante industrie nationale d'armement. Les Suédois, parce qu'ils étaient neutres, les Français, parce qu'ils entendaient garder leurs distances avec l'OTAN et les Etats-Unis. Depuis l'entrée de la Suède dans l'UE, cette relation se resserre sans cesse. La raison est double : nous partageons le même but de développer la PESD (Politique Européenne de Sécurité et Défense) et, étant donné que le développement et la production d'armements sont devenus terriblement coûteux, nous trouvons

dans la coopération un intérêt commun, économique mais aussi technologique.

On vient de le voir avec l'adhésion de la Suède au projet Neuron...

Exactement. Lorsque la ministre française de la Défense, Mme Alliot-Marie, a lancé ce projet de prototype de drone, à l'été 2003, la Suède a été le premier pays à envoyer une LOI proposant une participation de 25 %, soit 75 millions d'euros, et ce, au moment où notre budget de la défense était réduit de 10 % ! Après deux ans de négociations, nous avons, en décembre dernier, signé le MOU. D'autres pays nous ont rejoints et, si tout marche bien, ce projet pourrait devenir, à terme, un atout important pour l'aéronautique européenne.

Sur le plan bilatéral, où en est la coopération ?

Elle s'intensifie, aussi bien en ce qui concerne les visites de nos chefs militaires respectifs que les stages d'officiers d'un pays dans l'autre. Avec une volonté manifeste du côté suédois, comme moyen d'accroître la compréhension mutuelle, d'envoyer des gens plus jeunes. A titre d'exemple, en 2004, un jeune enseigne de vaisseau a participé à une mission sur la Jeanne d'Arc, une première expérience perçue comme très positive. Nous avons également des échanges avec les chasseurs alpins et, cette année, une escadrille de l'Armée de l'Air française viendra en Suède pour la première fois.

Et sur le plan multilatéral ?

Là encore, bien des convergences et un intérêt accru de la part des Suédois depuis leur participation à la première opération européenne sous mandat de l'ONU en République Démocratique du Congo. C'était en 2003. La Suède avait été le premier pays à répondre à l'appel de la France, nation-cadre de cette opération Artémis et envoyé des forces spéciales. D'ailleurs, les contingents français et suédois ont été les seuls à participer à des

engagements militaires. Une expérience de trois mois très riche qui a généré beaucoup de good will réciproque. Les Suédois sont prêts à participer à de nouvelles opérations de ce genre avec les Français.

Une Défense européenne est-elle possible sans une Europe politique ?

Bien que la Constitution ne soit pas entrée en vigueur, on peut avancer dans ce domaine. La Suède n'adhère pas à la notion de défense collective, l'article 5 de l'OTAN. Néanmoins, elle participe aux missions européennes de gestion de crises, surtout dans le domaine de la coopération civile et militaire. Dans ce contexte la Suède contribue aussi au développement des capacités militaires européennes, notamment avec un Groupement Tactique Interarmées 1500, une force de déploiement rapide, avec la Norvège, la Finlande et l'Estonie, l'un des groupes européens de ce type. Les choses évoluent...

On sent un intérêt croissant de grands groupes américains, tels Carlyle désormais propriétaire de Bofors, pour l'industrie européenne de défense. Quelle sera l'indépendance militaire de l'Europe ?

S'il y a beaucoup de liens nécessaires avec les Etats-Unis dans ce domaine, la plupart des Européens souhaitent garder leur indépendance, vis-à-vis de ce pays ou d'autres. Mais c'est vrai que ce contrôle grandissant fragilise. La France l'a bien senti dans le secteur aérospatial et essaie de gérer la situation.

Que ferez-vous après août 2006 ?

J'aimerais beaucoup retourner à Bruxelles pour contribuer à faire évoluer la construction européenne. Il y a encore tant à faire !

Propos recueillis par Françoise Nieto

nouveaux membres

■ Cabinet AUDIGIE, AGF

Le Cabinet AUDIGIE, avec son équipe franco-suédoise, est à votre disposition en matière de solutions d'assurance de particuliers et de professionnels.



Le cabinet représente le groupe ALLIANZ / AGF, leader mondial du marché de l'assurance. Son expérience dans le domaine des assurances aux personnels et sociétés étrangères, lui permet de répondre aux attentes spécifiques des Suédois installés en France. Il compte trois agences en région Parisienne : au Vesinet - Le Pecq, à Puteaux - La Défense et à Paris (7^{ème} arrondissement).

Contact : Jean-Marie Audigie, tél. : 01 44 18 05 74

■ Henrik Hagelin,

membre personne physique

HYMO

■ HYMO

Implanté en Suède, le groupe HYMO est

présent en Europe grâce à ses filiales en : Angleterre, Allemagne, France, Pays-Bas. Depuis sa création, il y a environ 50 ans, HYMO a continuellement développé son savoir faire et s'impose comme fabricant Européen de tables élévatrices. La fonction principale d'une table élévatrice est de compenser des niveaux dans les domaines de la manutention, de la logistique et de la fabrication. Elle est un composant des lignes de montage et des lignes de production automatisés dans tout type d'industrie. Une utilisation très courante : le positionnement ergonomique au poste de travail des produits, la mise à niveau des charges contribue à un meilleur flux et améliore la productivité. www.hymo.fr

■ Scandinavia

Implanté en Suède et en France, Scandinavia est le nouveau Tours Opérateur spécialisé sur le Danemark, la Norvège, la Suède et la Finlande. Scandinavia (www.scandinavia.fr) propose une large offre de Week-ends, Séjours découvertes, Spa et Wellness, Aventures, Réveillons de Noël / Nouvel An et Raids Aventures Motoneige principalement sur la destination Suède.

Scandinavia

Informations réservations : 0892 222 500*, *(0,34 €/mn) L'équipe franco-suédoise de Scandinavia propose également ses solutions et services aux entreprises françaises et scandinaves pour l'organisation de Voyages d'Affaires, Voyages de Stimulation, Séminaires, Conférences, Conventions, Incentives, Challenges et Événements. Pour les membres de la CCSF, Scandinavia offre des conditions spéciales sur tous les séjours et vous fait bénéficier de ses tarifs négociés sur plus de 500 hôtels, les locations de voitures et les vols. www.scandinavia.fr - Tél. : 0 892 222 500*

carnet d'affaires

■ Capio poursuit sa croissance en France

Le suédois Capio (voir Liens n° 31) confirme pas à pas sa vocation de poids lourd de l'hospitalisation privée en France. Il a signé un protocole en vue du rachat d'Arvita, groupe propriétaire de quatre cliniques - la clinique Claude Bernard dans le Val d'Oise, deux établissements plus petits en région parisienne et la polyclinique du Beaujolais à Villefranche sur Saône près de Lyon. Soit un chiffre d'affaires de 56 millions d'euros et 640 employés. "Les quatre établissements, réputés pour prodiguer des soins de haute qualité, permettront de développer des synergies au sein de nos activités existantes et de bénéficier d'économies d'échelles. Grâce à cette acquisition, nos activités vont augmenter de 25 % en France", assure David Hillier, directeur général de Capio Santé. L'intégration d'Arvita est prévue pour le 31 mars au plus tard. On notera que Capio a, a contrario, décidé de fermer la Maison de Santé Chirurgicale de Dreux, petite clinique de 31 lits, pour cause de déficit persistant.

■ Transcom crée de nouveaux emplois dans les Vosges

Transcom, filiale du groupe suédois Kinnevik spécialisée dans les centres d'appels, prévoit de recruter 200 nouveaux collaborateurs d'ici 2007, dont plus de la moitié avant 2006, sur son site de Raon l'Etape dans les Vosges, qui compte déjà environ 300 salariés. Transcom compte trois autres établissements en France : Vélizy (Yvelines), Favars (Corrèze), Roanne (Pays de la Loire). L'extension du site de Raon l'Etape doit permettre d'accompagner à la fois le développement de son client central, Tele2 (même groupe), et l'élargissement de sa clientèle (La Redoute, Axa Banque...).

■ Contrat Ericsson France - Bouygues

Sur le champ de bataille du choix de nouvelles technologies qui doivent équiper les réseaux de téléphonie mobile français pour les années à venir, les âpres négociations en cours entre les trois opérateurs français France Telecom, Bouygues Telecom, SFR, et les acteurs majeurs du secteur, se sont déjà traduites par une victoire stratégique pour Ericsson France. C'est en effet le leader mondial suédois qui a retenu Bouygues Telecom, comme l'a annoncé son PDG Martin Bouygues, lors de la présentation des résultats du groupe début mars, pour moderniser et renouveler son cœur de réseau mobile en technologie NGN (Next Generation Network). Soit pour remplacer progressivement son réseau voix actuel par un réseau transportant la voix sur IP. A partir d'avril 2007, Bouygues Telecom proposera ainsi à ses clients une version optimisée de la 3G, le HSDPA.

PICHARD & ASSOCIES

Société d'Avocats Français

❖
Privilégiant depuis plus d'un demi-siècle des relations personnalisées et permanentes avec leurs clients Scandinaves.

Vos contacts :
Christophe PICHARD
Claude STRIFFLING

❖
122, avenue Charles-de-Gaulle
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 33 (0)1.46.37.11.11
Fax 33 (0)1.46.37.50.83

E-mail : avocats@pichard.com
Site : <http://www.pichard.com>

■ Malmerg, oh de l'eau !

Malmerg Original Water AB, qui commercialise une eau minérale de la région suédoise de Scanie, avec un positionnement haut de gamme misant entre autres sur le design de ses bouteilles de verre, fait ses premiers pas en France. Cette eau gazeuse issue d'une source "artésienne" et vieille de plus de 5 000 ans (si si !) est désormais distribuée sur Paris, en commençant par deux adresses prestigieuses : les rayons de la Grande Epicerie de Paris (Sèvres-Babylone) et Colette, cette boutique ultra tendance



du Faubourg Saint-Honoré couplée d'un bar à eau. Ceci, dans le cadre d'un partenariat avec le distributeur Ouka Food.

■ Jackpot pour Scania

300 bus (une tranche ferme de 125 et une tranche conditionnelle de 175) : la commande que **Scania** a signée avec la RATP est une superbe percée. Sur un marché français où le



PHOTO/COPYRIGHT : SCANIA

constructeur suédois n'occupe que la 7^{ème} place, elle représente l'équivalent de 10 années d'activité ! Les premiers de ces bus aux normes Euro 4 doivent être livrés dans le courant du premier semestre 2006. Jusqu'ici, Scania avait vendu 11 unités à cette même RATP pour la ligne Orly Bus. Les bus Scania sont fabriqués en Pologne, l'usine d'Angers étant exclusivement dédiée aux poids-lourds.

■ Aérien : Göteborg, toutes !

Il ne se passe guère un numéro de Liens sans que des nouveautés ne viennent marquer le paysage aérien franco-suédois ! En ce début 2006, honneur à Göteborg. Avec, d'une part, le nouveau **partenariat noué entre SAS et City**

Airline, compagnie suédoise basée à Göteborg et desservant une petite dizaine de capitales régionales en Europe, dont Lyon. Depuis le 1^{er} mars, les clients SAS peuvent ainsi profiter directement de ces vols **Göteborg-Lyon**. Les "miles" acquis sur SAS ou City Airlines seront en outre utilisables sur les vols de la compagnie partenaire. D'autre part, c'est également au départ de Göteborg qu'une autre compagnie suédoise, **FlyMe**, ouvrira le 30 mars de nouveaux vols directs vers douze destinations européennes, **Paris** (aéroport de Beauvais) et **Nice**. FlyMe mise à la fois sur les destinations touristiques des habitants de la région Ouest de la Suède et sur l'attractivité européenne croissante de cette région.

www.flyme.com
www.flysas.com
www.cityairline.fr

tous azimut

■ SKF au top niveau du développement durable

Afficher sa performance industrielle et financière, c'est déjà bien, mais démontrer aussi qu'elle ne se fait pas aux dépens de la santé de l'environnement et de celle de ses salariés, c'est encore mieux. Engagé depuis des années dans la voie du développement durable, un engagement sociétal désormais obligatoire, **SKF** vient d'obtenir la certification OHSAS 18001 (Occupational Health and Safety Assessment Standard) attribuée par l'organisme Det Norske Veritas. Cette norme est le pendant de la certification ISO 140001 pour la gestion de l'environnement, qu'ont déjà reçue les 82 unités de SKF dans 24 pays. SKF est ainsi le premier des producteurs mondiaux de roulements - et aussi la plus grande organisation industrielle - à obtenir cette certification.



PHOTO ET COPYRIGHT : SKF

A travers la mise en œuvre de systèmes efficaces de management de la santé et de la sécurité, l'ambition du groupe est d'atteindre "Zéro accident" (accidents et maladies professionnelles) dans l'ensemble de ses entités.



A louer St Germain en Laye dans immeuble quartier résidentiel, proche gare, RN13, lycée international, **350 m2 de bureaux en RDC**, excellent état.
 Loyer : 135 €/m2/an + charges 35 €/m2/an.
 8 parkings extérieurs disponibles: 355 €/parking/an.
 Service logistique possible par nos soins (stockage/expéditions).
 Contacter Thierry Boette : 01.39.04.05.52 ou thierry.boette@france-especes.fr
www.france-especes.fr

nominations

■ **Katarina Isaksson**, de l'OCDE, a pris la présidence de **SNS Paris**, l'antenne parisienne de ce centre suédois d'études politiques et économiques. Elle en assurait jusqu'à présent le secrétariat général.

Katarina Isaksson.



■ Changements à la tête de Tele2

"Le secteur français des télécoms perd une forte tête", a-t-on pu lire dans la presse spécialisée à l'annonce du départ de **Jean-Louis Constanza** de **Tele2**, où il occupait les fonctions de directeur général de Tele2 France et de vice-président Europe du Sud. Il est remplacé pour son premier portefeuille, du moins provisoirement, par **Olivier Anstett**, jusqu'ici directeur général adjoint. Et, pour le second, par **Andrea Filippetti**, anciennement directeur général de Tele2 Italie.

Pour tout renseignement sur la Chambre de Commerce Suédoise en France :

6 rue d'Uzès - 75002 Paris
 Téléphone +33 (0)1 53 40 89 90
 Fax +33 (0)1 53 40 82 52

www.ccsf.fr - info@ccsf.fr

EUROTRANSLATIONS



AGENCE DE TRADUCTION

Technique – Commerciale
 Juridique – Financière



Depuis 1994 au service des entreprises suédoises et françaises

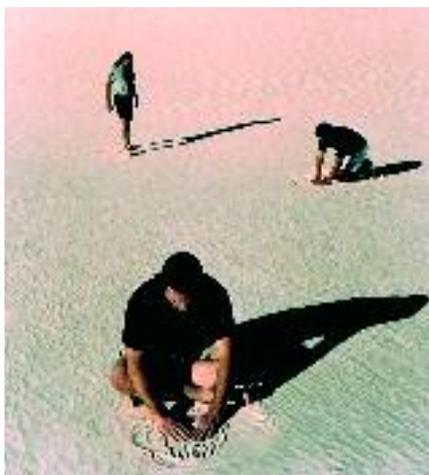


TÉL +33 (0)2 40 23 93 73
 E-MAIL : eurotranslations@wanadoo.fr

culture

■ Un Printemps de Scanie

Le printemps culturel parisien sera marqué par une forte présence du Sud de la Suède, avec l'opération "Un Printemps de Scanie" organisée par le Centre culturel suédois (CCS) en collaboration avec les villes de Helsingborg et de Malmö, "Musique en Scanie" et l'Hôtel de Ville de Paris. En premier lieu, un étonnant concentré de la **collection d'art contemporain du Malmö Konstmuseum**, qui détient la plus grande collection d'art nordique du monde, est à découvrir jusqu'en juin au CCS. Une **série de concerts** est également de la partie, du Quatuor à cordes de Helsingborg au tromboniste Ola Åkerman. Quatre **documentaires liés aux mutations urbaines** seront à l'affiche du CCS, dont deux consacrés à la ville de Malmö, un à la construction du point d'Öresund, sans oublier l'émouvant "La ville dans mon cœur", qui retrace la façon dont les pouvoirs publics suédois décidèrent, dès l'après-guerre, de transformer le centre-ville de Stockholm. De mars à juin, le CCS nous offre en tout cas un programme particulièrement riche et varié. Ne manquez pas d'aller le consulter sur www.cci.si.se !



Trinity II de Maria Friberg.

COPYRIGHT : MALMÖ KONSTMUSEUM

■ L'œil de Christer Strömholm



PHOTOGRAPHE ET COPYRIGHT : CHRISTER STRÖMHOLM/VS/VO

Une exposition de **Christer Strömholm**, souvent considéré comme le plus grand photographe scandinave, est toujours un événement. Celle que nous a offert le Jeu de Paume à l'Hôtel de Sully de janvier à mars, reconstitution d'une exposition qui fit scandale en 1965 à la galerie du magasin NK de Stockholm, n'a pas fait exception. Environ 8 500 visiteurs sont venus s'imprégner de cette photographie toujours aussi entière et percutante.

■ 50 ans de design suédois pour tous

"Allrum" en suédois, c'est le séjour, la pièce à vivre. C'est aussi le titre de l'une des grandes expositions qui a ponctué en 2005 l'Année du Design en Suède, en l'occurrence à Helsingborg. L'idée : juxtaposer les classiques du design suédois des années 1950 - ce design progressiste

qui a fait la renommée du "style" scandinave et qui avait donné lieu à une vaste exposition en 1955 - et les créations de designers suédois contemporains. Cette cartographie, qui révèle entre autres à quel point les ambitions et frontières du design se sont déplacées, arrive maintenant à l'**Hôtel de Ville de Paris**, toujours dans le cadre de "Un Printemps de Scanie". Parallèlement, l'Hôtel de Ville s'apprête à accueillir des œuvres du peintre suédois **Gustav Bolin** (1920-1999), qui passa toute sa vie à Paris. Du 4 mars au 15 avril, du lundi au samedi, entrée libre.



1990 "Nu aux deux tableaux" (150 X 150) coll. Simone Bolin.

Copyright Christian Michel - Mairie de Paris.

Chaises pour enfant MISS FLATCHAIR par Elin Basander Lundin, Basander Lundin Design, 2005. Photo : Basander Lundin Design.

Tissu VINTEREK par Johan Carpner, Svenskt Tenn, 2005. Photo : Svenskt Tenn.

tableau d'honneur

Toutes nos félicitations les plus chaleureuses à **notre Présidente Gïta Paterson** qui a reçu, le 31 janvier dernier, des mains de Sa Majesté Carl Gustav de Suède, **la Médaille du Roi** pour "la précieuse contribution qu'elle apporte depuis des années au développement des relations, en particulier dans le domaine des affaires, entre la France et la Suède".

En lui remettant les insignes de sa distinction, le souverain a ensuite personnellement félicité Gïta. La cérémonie, qui récompensait également d'autres personnalités suédoises du monde des lettres, des arts, des sciences et du sport, s'est

déroulée au Palais Royal de Stockholm, en présence de nombreux invités. "Un souvenir pour la vie !" dit-elle. Aussi royal que mérité.



PHOTO ET COPYRIGHT : CLAS GÖRAN CARLSSON

"Le cordial hommage du Roi de Suède et de la Reine Silvia à Gïta Paterson".

FAITES DES ECONOMIES !

La date limite pour récupérer la TVA payée en 2005 sur les frais de déplacements à l'étranger et d'autres types de dépenses s'approche.



Contactez TVA Conseil, qui prend en charge toute la procédure, pour plus de renseignements
Tél : 01 34 62 51 14
Mail : fredrik.skioldebrand@tvaconseil.com
www.tvaconseil.com



Vols directs à bas tarif, à destination de Göteborg

FlyMe – compagnie aérienne suédoise à bas tarif – vient d'inaugurer des vols à destination de Göteborg, au départ de Paris et de Nice. Bas tarif, réservations en ligne, flexibilité et amabilité du personnel font de FlyMe le choix évident pour se rendre à Göteborg – le centre de la Scandinavie.

Réservez vos billets sur flyme.com

Ou passez votre réservation en appelant le
+46 770 790 790, E-mail : info@flyme.com



FlyMeTM

COMPAGNIE AÉRIENNE SUÉDOISE À BAS TARIF

Tourisme d'affaires : retrouvez-vous en Suède !

... ou pourquoi et comment la Suède est aujourd'hui une destination plus que recommandable pour les entreprises souhaitant organiser des séminaires, incentives ou autres formes d'échappées alliant affaires et loisirs.

Séminaires, conventions, "incentive", voyages de stimulation et autres opérations de communication interne ou externe... Autant de temps forts de la vie d'une entreprise qui se traduisent souvent par une petite parenthèse dépayssante. Cela peut être dans le cadre verdoyant d'un château des alentours... ou bien carrément plus loin ! Direction l'aéroport, pour débarquer quelques heures plus tard en un lieu plus ou moins exotique. Une métropole voisine, une contrée maritime méridionale, une oasis d'Afrique du Nord... Telles sont en tout cas les destinations les plus classiques pour ce type d'événements. Certaines sociétés tendent toutefois à innover davantage histoire, par exemple, d'offrir à leurs meilleurs vendeurs, prescripteurs ou clients, un temps de

rencontre hors du commun. Du haut de gamme et du vraiment nouveau. Mais sans forcément partir de l'autre côté de la planète. Dans ce cas, pourquoi pas une escapade en Suède !

"Les entreprises françaises n'y pensent pas assez", dit Pierre Tolcini, directeur commercial Europe du Sud à l'Office suédois du tourisme et des voyages, pourtant convaincu que la Suède réunit beaucoup d'atouts pour assurer un séjour réussi mêlant, comme c'est souvent le cas, temps de travail et temps de loisir.

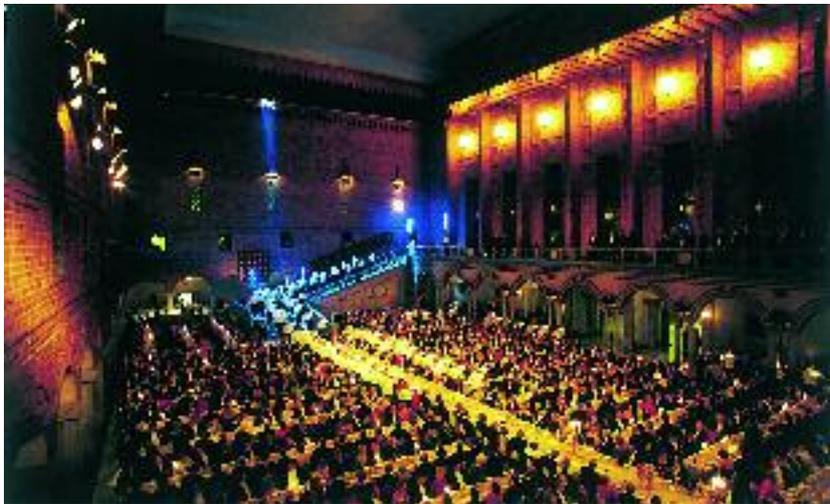
La Suède est déjà un pays de tourisme d'affaires.

Y compris vu de France, puisque 51 % des Français se rendant en Suède le font dans un cadre professionnel. Un chiffre qui témoigne d'ailleurs à lui seul de l'intensité des échanges entre les deux pays !

L'Hôtel Gothia Towers à Göteborg.

Se laisser transporter

Avec 143 000 séjours chaque année, les Français occupent ainsi le 5^{ème} rang mondial des étrangers venant passer plusieurs jours en Suède pour affaires, après les Danois, les Allemands, les Britanniques et les Finlandais.



"La Salle Bleue" à l'Hôtel de Ville de Stockholm, lors du "Dîner Nobel".

Mais au-delà des déplacements individuels (se rendre à une réunion de travail, participer à un congrès ou salon...), ces mêmes Français sont encore relativement peu nombreux à avoir goûté aux multiples possibilités liées à un voyage professionnel collectif. La Suède reste encore, non par mal perçue, mais mal connue. Et pourtant, lorsqu'on interroge les agences françaises sur les attentes de leurs clients (comme l'a récemment fait Turistdelegationen, l'Autorité touristique suédoise), la Suède a de quoi séduire ! A commencer par la proximité.

Deux heures et demie d'avion pour Stockholm, qui reste la destination phare. Et pour les deux autres grandes villes du royaume, ce n'est guère plus compliqué : les liaisons aériennes avec Göteborg ne cessent de s'étoffer et Malmö n'est désormais qu'à vingt minutes de l'aéroport de Copenhague. Question transports d'ailleurs, une fois sur place, qu'il s'agisse de transports urbains, de liaisons interurbaines ou de transports à la demande, ce ne sera jamais un problème.

Design ou charme d'antan ?

Si une petite dose d'imprévu peut pimenter un voyage privé, en matière de tourisme d'affaires, les entreprises privilégient évidemment "les destinations sûres"... et seront de ce fait sensibles "à la ponctualité, aux qualités d'organisation, au niveau des prestations et au sens du détail" qu'elles trouveront en Suède, témoigne Pierre Tolcini. Et celui-ci d'évoquer les prestations hôtelières : Stockholm et ses quelque 8 000 chambres d'hôtel situées à moins de vingt minutes à pied de la gare centrale, Göteborg et son célèbre Gothia Towers (le plus grand hôtel de Scandinavie avec ses 704 chambres et de l'espace pour des conférences de 8 000 personnes)... Qui plus est, au-delà des grandes

enseignes internationales, les hôtels semblent rivaliser d'imagination en termes, notamment, de design. De vrais concentrés de créativité et de modernité.

On peut aussi préférer le charme d'un manoir des environs, ambiance gustavienne et vue sur lac comprises. D'autant plus qu'un saut de puce suffit pour sortir de la grande ville et se retrouver dans l'écrin de nature d'une demeure historique ayant su s'adapter aux exigences d'une clientèle d'affaires. Mieux encore, l'archipel de Stockholm compte lui aussi désormais des hôtels de haut niveau.

En termes de restauration également, depuis quelques années, les grandes villes regorgent de bons et beaux restaurants, souvent inventifs, à même de satisfaire les plus exigeants. Ajoutez-y une pointe d'exotisme lié aux produits du grand Nord et ils seront conquis.

Événements privés

Une destination sûre, c'est aussi, lorsqu'on souhaite offrir aux participants des plages de temps libre, pouvoir les "lâcher" sans crainte et savoir





Promenade au-dessus de Stockholm.

PHOTOGRAPHE : LUF HINDS - © STOCKHOLM VISITORS BOARD - IMAGE BANK SWEDEN

qu'ils auront à portée de main tout ce qu'ils peuvent convoiter en matière de loisirs, musées, cafés, shopping... Or à ce niveau là, que ce soit pour dénicher un objet de déco novateur ou terminer sa soirée dans un bar sélect et tendance, le choix ne manque pas. "Pour les incentives, l'objectif de nombre d'entreprises françaises est d'offrir quelque chose d'unique et de mémorable que les participants n'auraient pas pu vivre par leurs propres moyens", constate

Turistdelegationen, qui poursuit : "Les Français mettent entre autres l'accent sur la valeur du privé, à savoir de l'événement organisé dans un lieu d'ordinaire inaccessible. A l'opposé, par exemple, du simple tour de ville touristique en car, ils veulent une certaine exclusivité".

Non seulement la Suède permet de fuir le tourisme de masse, mais elle se prête bien à cette recherche de **sur-mesure**. A Stockholm, on peut par exemple "privatiser", le temps d'une soirée, le célèbre musée Vasa ! Dîner au pied du vaisseau royal, serveurs en costumes du XVII^{ème} siècle... Le grand jeu.

Pour un dîner-événement légendaire, il est même possible de reconstituer un "dîner Nobel" : comme lors du "vrai" dîner rassemblant chaque année l'élite mondiale pour la remise des Prix Nobel, l'Hôtel de Ville de Stockholm peut accueillir jusqu'à un millier de convives et leur servir le même menu.

Etonnante Laponie

Dans le même esprit, disposer d'une île "rien

que pour soi" n'a rien d'improbable : plusieurs îles sont elles aussi "privatisables" !

Que l'on soit à Stockholm, Göteborg ou Malmö, il serait en tout cas dommage de ne pas profiter des richesses liées à l'eau et aux bateaux. On peut aussi évoquer une destination originale : la grande île de Gotland, située à 100 kilomètres de la côte Est suédoise. Un petit bout de Suède qui sait jouer de sa différence. Une fabrique désaffectée de l'île, transformée en hôtel de luxe, l'hôtel Furillen, a d'ailleurs été distinguée par les plus grands magazines de voyage.

Plus dépaysant encore, plus sauvage, plus extrême... direction la Laponie bien sûr ! "En hiver, la Laponie attire de plus en plus", constate Pierre Tolcini, tout en notant que la Laponie suédoise, parce qu'elle est pour l'heure moins sollicitée et balisée que la Laponie finlandaise, permet de préserver ce sentiment d'exclusivité cher aux Français. L'Office du tourisme suédois travaille d'ailleurs avec les agences pour que sur place, des spécialistes locaux puissent monter des prestations hors des sentiers battus. Côté activités, on ne peut guère trouver plus ludique et étonnant que quelques jours dans le grand Nord ! Idéal, donc, pour les entreprises misant sur le teambuilding ! Il y a bien sûr les

virées en chien de traîneau ou monotoneige. Et que diriez-vous d'une séance de conduite sur glace à Luleå, aux portes de la Laponie ?

Question d'image

A Kiruna, bien au-delà du cercle polaire, le

PHOTOGRAPHE ET © F12 - IMAGE BANK SWEDEN



Le restaurant F12 à Stockholm, souvent cité parmi les meilleurs en Suède. Une adresse représentative pour la cuisine innovatrice et le design contemporain.

célébrissime Icehotel (voir le précédent numéro de Liens) remporte sans doute la palme du sensationnel. Ajoutez-y un safari d'une journée en Norvège pour aller admirer des orques et ce sera parfait ! Imaginez encore une "croisière" en brise-glace avec en prime, pour les plus audacieux, un saut dans l'eau gelée (combinaison fournie !).

Ou bien, à Haparanda, une partie de golf sur neige (balles orange fluo de rigueur) "transnationale", amenant les joueurs de traverser plusieurs fois la frontière avec la Finlande... En notant que le golf, c'est évidemment aussi pour l'été. Avec, alors, la possibilité de jouer en pleine nuit, à la lumière du soleil de minuit.

On n'oubliera pas en effet que la Laponie se prête très bien aux équipées estivales, offrant alors d'autres activités telles que la pêche sportive ou le rafting... et un autre visage, tout aussi fascinant.



Une chambre d'hôtel (entièrement en glace) à l'Icehotel à Jukkasjärvi.

PHOTOGRAPHE ET © : PETER GRANT - IMAGE BANK SWEDEN

Tout cela, certes, a un prix... mais la Suède "n'est pas aussi chère qu'on le croit !", précise Pierre Tolcini. Turistdelegationen, qui a comparé les prix de 14 grandes villes d'Europe, révèle effectivement que le "panier moyen" composant un voyage d'affaires à Stockholm (hôtel, transports, restauration, shopping...) se situe en réalité dans la moyenne européenne, très loin derrière Londres et Paris.

Pierre Tolcini souligne enfin que le choix d'une destination n'est pas anodin par rapport à l'identité qu'une entreprise entend communiquer. De ce fait, la réputation dont bénéficie actuellement la Suède (technologie, design, mode de vie, gouvernance, respect de l'environnement...) sera porteuse d'une "image valorisante" pour l'entreprise. Lorsque cette société a elle-même un lien de parenté avec la Suède, il serait d'autant plus dommage de ne pas miser sur ce vecteur.

Claire Mallet

Expérience unique, en plein centre ville de Stockholm.



PHOTOGRAPHE : HENRIK TRYGG - © STOCKHOLM VISITORS BOARD - IMAGE BANK SWEDEN

Contact : Pierre Tolcini
Office Suédois du Tourisme
11, rue Payenne, 75003 Paris
pierre@suede-tourisme.fr
www.visitsweden.com

SAAB

SAAB 9-3 CABRIOLET DE SUÈDE



MOVE YOUR MIND



VIVE LE VENT,
.....

**NOUVEAU MOTEUR
T1D 150 ch.**




Cabriolets Saab
20 ans

LE CABRIOLET SAAB FÊTE SES 20 ANS et à 20 ans, quand arrive le printemps, on a une excuse autant se pointer les cheveux au vent. Alors pour fêter son anniversaire venez découvrir la série limitée 20th anniversaire et le nouveau moteur T1D 150 chevaux. Un nouveau moteur Diesel Common Rail 16 soupapes, très performant, avec filtre à particules qui vous permettra enfin de chanter « Vive le vent », même si vous n'avez plus 20 ans.

Modèle présenté : Saab 9-3 Cabriolet 20th anniversaire avec options : 1970 150 ch, Consommation mixte (l/100km) : 10,5/7,1. On s'adore de voir (g/kWh) : 10,5/19,9. Garantie Saab 3 ans / 100 000 km. Saab 9-3 Cabriolet 20th anniversaire : 21 999 € TTC (hors options). Saab 9-3 Cabriolet 20th anniversaire : 24 499 € TTC.

Visite CCSF-Lyon chez Gambro Industries

L'antenne lyonnaise de la CCSF continue d'exploiter son terroir riche en industries de toutes sortes. Par un petit matin gelé du début février, 25 personnes étaient au rendez-vous à Meyzieu, chez Gambro Industries, filiale française du groupe suédois spécialiste mondial de la dialyse et présent dans une cinquantaine de pays.

En nous accueillant sur "son" site, Thierry Eyrard, PDG de Gambro Industries fait un rappel historique. Au début des années 60, avant la création de Gambro, en Suède, les frères Bonnevey fondent la SODIP, une société de plasturgie. En 1977, Rhône-Poulenc et Sandoz, qui mènent un projet de recherche commun sur la dialyse, montent une joint-venture pour absorber SODIP et en faire Hosal. Spécialité : la production de dispositifs médicaux et, tout particulièrement, le développement de membranes de dialyse rénale.

Dix ans plus tard, Gambro, autre grand pionnier de la dialyse, rachète Hosal Industries. Suite à une importante restructuration en 1999, l'entité française est devenue Gambro Industries, un élément important de la division Gambro Renal Products, soit plus de 70 % des activités du groupe.

Outre le site industriel de Meyzieu qui emploie 630 personnes et dont nous visiterons aussi le centre logistique, Gambro a également une filiale commerciale à Lyon



Hémodialyseurs de la gamme Nephral ST.

(l'autre est à Paris) et une société de service, soit 860 employés en tout.

Le filtre magique

Le site de Meyzieu ne fabrique pas les moniteurs de dialyse ni les solutions du traitement qui sont fabriqués à Lund, fief de Gambro, mais l'élément clef du filtrage qui se substitue à la fonction rénale déficiente : les dialyseurs. Ils se présentent soit sous forme de plaques d'une vingtaine de centimètres de long, soit de cartouches cylindriques en plastique, elles aussi rigides, de 20 cm de long et 5 cm de diamètre. Et c'est à l'intérieur de ces dialyseurs que se trouve la fameuse membrane semi-perméable qui va permettre au sang de se purifier.

Du high-tech d'une précision extrême. Les cartouches contiennent entre 10 000 et 15 000 faisceaux de fibres creuses, fines comme des cheveux, d'un diamètre interne de 200 à 300 microns et d'une épaisseur de 10 à 40 microns.

Ces dialyseurs (qui sont également fabriqués à Eschingen, en Allemagne) sont exportés partout dans le monde - et uniquement sous la marque Hosal, d'ailleurs -, notamment au Japon, client sourcilieux s'il en est.

Des règles managériales très précises

Ancien de Rhône-Mérieux (leader mondial du vaccin vétérinaire) et patron des lieux depuis 1999, Thierry Eyrard travaille avec les Suédois depuis plus de dix ans et il est totalement acquis à leur mode managérial. Il n'y a aucun Suédois sur le site, mais les contacts sont quotidiens (reporting, finances, technique, développement ...) et la coopération avec le laboratoire de Lund, très étroite.

Que le top management et la fonction corporate du groupe soient "fortement suédois" ne le dérange pas. Au contraire. Il apprécie la recherche du consensus,

l'importance du travail d'équipe et "l'absence de court-circuit, dans un sens comme dans l'autre". Et, aussi, la large autonomie qui lui est laissée à Meyzieu, bien qu'avec des règles "très précisément définies".

Des différences culturelles ? "Gambro est un groupe multinational et multiculturel, forcément à dominante suédoise, et c'est passionnant" dit Thierry Eyrard. Habitué à travailler avec, surtout, des Suédois et des Allemands, il trouve les rapports somme toute "assez homogènes". Pour lui, les vraies différences culturelles sont entre Occidentaux et Japonais...

Une visite privilégiée, enrichissante et applaudie par les participants français et suédois qui ont posé de nombreuses questions à l'hôte des lieux.

Françoise Nieto

RAPPEL DES PROCHAINES VISITES D'ENTREPRISE CCSF-LYON :

- **fin mars, Mercuri Urval Lyon** promet un événement original, voir p. 17.
- **et en mai ou juin, Allan Huldtt** ouvrira les portes d'ABB, voir p. 17.

Pour connaître les dates exactes et vous inscrire, contactez henrik.hagelin@ccsf.fr



www.sca.com

*Tourné vers les besoins des consommateurs,
SCA fournit des produits essentiels
qui améliorent la vie de tous les jours.*



SCA Hygiène Produits France - 95761 ROISSY C/DC - Tel. +33 (0)1 41 84 50 00

Källemo, Gärsnäs & Cie

Källemo, Gärsnäs, Danerka et Håg : ce sont les quatre marques (deux suédoises, une danoise et une norvégienne) que réunit Nordic Design, la société française créée en janvier 2005 et dirigée par Ewa Ybring-Diot, une passionnée de la forme. Style épuré voire minimaliste, matériaux de qualité, légèreté des structures mais grande résistance, on est loin du tout-venant en aggloméré.

Ewa insiste sur le fait que ces marques sont plus "éditrices de design" que simples fabricants. Leurs créateurs sont reconnus, déjà établis et jouissent dans leurs maisons d'attache d'une grande liberté d'expression stylistique. Tel le fauteuil en 6 exemplaires seulement, signé Johan Lindon, *Enigme 2005*, hommage au philosophe Jacques Derrida, ou encore la chaise-longue *Caravaggio* imaginée à partir de la Descente de Croix du peintre italien... A tel point que Jean Nouvel, l'un des papes de l'architecture française contemporaine, honore d'une place dans son catalogue "Icônes de notre époque" la table *Spenser de Nils-Ole Zib*, chez Källemo.

Quick - un contrat tremplin ?

A ces pièces sophistiquées et ultra exclusives - ce dont témoignent aussi leurs prix - se joignent les produits grand public et destinés aux collectivités. Sièges de bureau à l'ergonomie aussi innovante qu'élégante et canapés ont déjà été vendus à une longue liste de grandes institutions et entreprises telles la Banque de France, la Poste, Renault et autres - sans compter le nouveau MoMa de New York. Dernièrement, c'est un contrat très pro-



Chaise Anselm.

Pour ceux et celles qui recherchent une expression plus exclusive du fameux design scandinave que celle proposée par le géant suédois au succès planétaire, il y a d'autres solutions. La société Nordic Design en représente plusieurs en France qui commencent sérieusement à séduire.

metteur que Nordic Design vient, sous sa propre étiquette cette fois, de signer avec la chaîne de restauration rapide Quick qui a décidé de refaire ses quinze établissements et a, pour cela, fait appel à un cabinet d'architectes, Malherbes Design. Cahier des charges : une décoration "différenciante"

avec des produits design de qualité et inédits sur le marché français. La collaboration étroite entre Nordic Design, le cabinet d'architectes et le distributeur ABC Design a permis à la chaise *Anselm* de Åke Axelsson (Gärsnäs) et le canapé de Danerka de remporter la bataille.

Ewa se frotte les mains et espère bien que ce premier contrat test pour le restaurant de l'avenue de Wagram, à Paris, aura des suites qui ne porteront pas que sur ces deux produits.

Vers une "scandinavisation" du goût

"Compte tenu du contexte très concurrentiel, c'est très intéressant de constater qu'une petite marque nordique peut fonctionner sur le marché français" dit-elle.

Elle ajoute aussi que depuis sept ans qu'elle est en France, elle a vu évoluer ce qu'elle qualifie de "conscience environnementale". Le fait que les marques qu'elle propose fabriquent elles-mêmes ou font fabriquer leurs produits uniquement dans leurs pays respectifs et dans les meilleures conditions est un plus indéniable.

Jusqu'à présent, les quatre marques sont distribuées à travers la France dans une cinquantaine de points de vente. Elles seront, bien entendu, présentes au prochain Salon du meuble de Milan, enfin là où il s'agit d'être vu.

Et pendant ce temps, infatigable commerciale, Ewa ouvre un deuxième bureau à Cannes. Au plus près d'une clientèle de particuliers, dont nombre de Scandinaves, qui recherchent la différence et y mettent le prix.

Françoise Nieto

BOTNIA

*Un des leaders mondiaux
dans la production
de pâte à papier*

Botnia Pulps SA

6, rue Lauriston - 75116 PARIS - Tél. : +33 (0)1 53 64 15 00 - Fax : +33 (0)1 53 64 15 01



Lycée International

Den bästa skolan för
svenska barn i Frankrike!

Förskola - Grundskola - Gymnasium

- Vacker belägen i Saint Germain-en-Laye, Paris
- Skolkamrater från hela världen
- Undervisning på franska och svenska
- Intensiv undervisning i franska för nyinlydare

För mer information kontakta direkt
Maria Schoenher på tel. 01 24 51 77 29
E-post: svenska@lycee-international.com

www.lycee-international.com



■ Investir en Norvège et en Suède - mode d'emploi

Le 2 février dernier, la CCIP en coopération avec les chambres de commerce norvégienne et suédoise avaient organisé un séminaire à la Bourse du Commerce pour attirer les investisseurs français. **Anne Aftret**, directrice générale de la chambre de commerce franco-norvégienne et coordinatrice des CCIF en Europe du Nord, a fait un inventaire attractif de la Norvège - secteurs clefs, lois

favorables aux investissements, bureaucratie réduite et démarches faciles. Une précision : "Les acheteurs norvégiens sont prudents, lents dans leur prise de décision mais fiables et fidèles". **Magnus Fjelde**, de ISA (Invest in Sweden Agency), a rappelé le rôle central que joue son organisme dans les implantations en Suède et s'est félicité de la présence en Suède de 390 entreprises françaises, espérant "qu'elles seront plus nombreuses dans un an". **Xavier Jombert**, cofondateur d'Appear Networks, société suédoise créée par des

Français en Suède a expliqué comment "il est possible d'utiliser les bons côtés des deux cultures pour créer une société internationale à très fort potentiel". Sur un mode plus humoristique, **Claes Rasmusson** (Expatria) a justement abordé les écueils culturels dans les relations d'affaires, le tout assorti de quelques conseils fondamentaux : arriver à l'heure à une réunion, ne pas s'adresser à une seule personne en réunion, ne pas couper la parole, respecter les silences, utiliser le conditionnel pour éviter les conflits. Et : ne pas abuser du numéro direct de mobile du client mais bien choisir son moment et être bien préparé !



Claes Rasmusson, Expatria ; Magnus Fjelde, Invest in Sweden Agency ; Edmond Vivian, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris ; Anne Aftret, Chambre de Commerce Franco-Norvégienne à Oslo et Eric-Jean Thomas, Chambre de Commerce Franco-Norvégienne à Paris.

agenda CCSF

■ **Vendredi 17 mars, SAAB** fête le printemps au Café de l'Homme, Place du Trocadéro. Uniquement sur invitation.

■ **Fin mars** (date à confirmer), conférence sur le thème "Impact de la diversité religieuse et culturelle sur l'entreprise" avec **Michel Younès**, Philosophe des religions (théologien) attaché à la Faculté de théologie de Lyon en collaboration avec Mercuri Urval, organisée par l'Antenne CCSF Rhône-Alpes. Pour plus de renseignements : henrik.hagelin@ccsf.fr

■ **Lundi 24 avril**, déjeuner d'affaires en collaboration avec le Cercle Suédois, avec **Johan Holmsäter**, entrepreneur, fondateur des entreprises, notamment de Liv & Lust AB, une société qui développe et enseigne la méthode du management "Health oriented Management", le thème de son intervention.

■ **Jeudi 4 mai**, séminaire/petit déjeuner avec **Anders Fogelström**, Fondateur France-Ouverture Conseil avec un invité témoignage. Thème : "Gestion interculturelle II" - Les problèmes spécifiques lors d'une crise dans une filiale en France.

■ **Vendredi 19 mai**, déjeuner d'affaires avec **Mats Jansson**, PDG du groupe Axel Johnson AB. Organisé en coopération avec SNS.

■ **Mi-mai** (date à confirmer), **visite guidée** de l'usine **ABB à Chassieu** (Lyon). Activités dans l'usine : Produits Basse tension & Instrumentation. Pour plus de renseignement : henrik.hagelin@ccsf.fr

■ **Jeudi 8 juin, tournoi du Golf Nordique 2006**. Compétition de golf organisée par les Chambre de Commerces nordiques en France au Golf du Prieuré. L'événement représente une excellente occasion pour les sociétés membres d'inviter ses clients et partenaires.

Pour plus de renseignements et inscriptions : www.ccsf.fr

Restaurant Rivoli



Cercle Suedois, 242 Rue De Rivoli. 75001 Paris
www.restaurantrivoli.com

Location de seminaire et Events / Restaurant.
Tel: 01.42.60.40.22, Fax: 01.42.61.46.06, info@restaurantrivoli.se

Dirigeants d'entreprises : une responsabilité qui pèse lourd...

"11 000 infractions peuvent être reprochées à un dirigeant d'entreprise !", témoigne Alain Mourot, secrétaire général de la compagnie d'assurance AIG Europe. Ce chiffre ubuesque, s'il reste évidemment tout à fait théorique, donne une idée de l'ampleur du sujet : celui de la responsabilité personnelle d'un chef d'entreprise, que ce soit au niveau pénal ou civil, et qu'il s'agisse du mandataire social ou du directeur salarié.

Ampleur... et complexité. D'autant plus qu'en France, l'empilement des textes et de la jurisprudence a de quoi affoler le meilleur expert. Le contexte juri-

dique hexagonal reste en outre fortement marqué par l'idée de "rendre le chef d'entreprise responsable d'une multitude de choses", tel que l'analyse Maître Aline Jacquet Duval, avocat à la Cour, qui poursuit : "Culturellement, notre droit est imprégné d'une protection systématique de l'employé".

Spécialiste du droit social au cabinet Foucaud, Tchekhoff, Pochet & Associés, Aline Jacquet Duval parle toutefois aussi d'une "nouvelle ère de responsabilisation des salariés" : "Pouvoir mettre en cause leur responsabilité, par exemple en cas d'accident, est une évolution satisfaisante", estime-t-elle. Tel est notamment le cas en matière d'hygiène et de sécurité, le Code du travail prévoyant que le salarié doit veiller à sa propre sécurité... et à celle des autres.

Terrains à risque

Ce domaine "hygiène et sécurité" constitue d'ailleurs l'un des grands champs de responsabilité des dirigeants, qui doivent informer et former leurs salariés sur le sujet, veiller à l'entretien des locaux et du matériel, etc. En sachant qu'en cas d'accident, les conséquences peuvent être très lourdes, y compris à titre civil (dommages et intérêts, forte hausse du taux de cotisation à l'assurance maladie...).

Dans le quotidien des entreprises, tout ce qui a trait au droit du travail est évidemment un



Aline Jacquet Duval et Alain Mourot ont fait profiter de leur expertise dans ce domaine de la responsabilité personnelle des dirigeants le 23 février dernier dans le cadre d'un petit-déjeuner conférence organisé au Cercle suédois par la CCSF.

autre terrain à risque pour les dirigeants : temps de travail, traitement des représentants du personnel (attention au délit d'entrave), discrimination et harcèlement moral... Si le harcèlement sexuel est quelque peu "passé de mode" (oui, il y a bien des modes en la matière !), le thème de la discrimination aurait en revanche le vent en poupe. Et ce, d'autant plus que la HALDE - qui a le pouvoir de prononcer des sanctions pécuniaires et dont les décisions ne sont opposables que devant le Conseil d'Etat - veille désormais au grain. Quant au risque logique lié au travail illégal...

on notera que la responsabilité du dirigeant va plus loin qu'on ne le croit parfois, puisqu'elle concerne aussi la main-d'œuvre des sous-traitants.

Il y a, enfin, le spectre du droit de l'environnement - une matière désormais des plus étendue, subtile et mouvante dans laquelle, là encore, la responsabilité pénale du dirigeant est largement engagée.

Prudence

Alain Mourot ajoute à cette liste les infractions liées au droit des sociétés, à la violation des statuts... sans oublier la faute de gestion.

"Il n'existe pas de définition juridique de la faute de gestion. Or 60 % des décisions des tribunaux de commerce interviennent sur cette base !", explique-t-il, évoquant le risque encouru par un dirigeant continuant à creuser le passif de sa PME dont l'activité est déjà déficitaire. Certes, depuis le 1^{er} janvier dernier, la loi de sauvegarde des entreprises a introduit une dose de prévention avec, notamment, la possibilité pour les entreprises en difficulté de faire appel à un mandataire ad hoc. Mais là encore, attention : la responsabilité du dirigeant pourrait être recherchée en cas de liquidation ou redressement s'il a

omis de passer par cette étape !

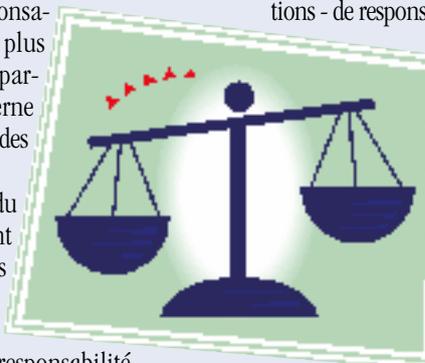
Autre nouveauté législative depuis le 1^{er} janvier : la loi Perben II, qui étend la responsabilité de la personne morale (pour les SA). Permet-elle de facto d'exonérer plus facilement les dirigeants de leur responsabilité personnelle ? Alain Mourot en doute. Il prévoit plutôt qu'elle va conduire à "systématiser la recherche conjointe" (responsabilité du dirigeant et de la société).

S'exonérer de sa responsabilité... D'un certain point de vue, le dirigeant le peut. Il le doit, même. Ceci, via les délégations - et subdélégations - de responsabilité. A condition de respec-

ter un certain nombre de règles. Dont celui de s'assurer que le délégataire dispose de l'autorité, des compétences et des moyens matériels nécessaires pour exercer cette délégation. Le tout sans céder à la tentation de "subdéléguer à l'infini" !

A tous les niveaux, donc, le principe de prudence (voire de précaution...) est de rigueur. Un principe difficile à concilier avec le dynamisme et la réactivité dont doit faire preuve une entreprise pour rester dans la course ?

Claire Mallet



L'annuaire franco-suédois 2006 est sorti



Réalisé par la Chambre de Commerce Suédoise en France
en collaboration avec la Chambre de Commerce Française en Suède, cet outil constitue la “bible”
de tous ceux qui recherchent des informations sur les marchés français et suédois :
une foule de données sur la France (données générales, structures administratives, économie,
marché de l’emploi, médias, recherche, implantations industrielles...),
un important carnet d’adresses (institutions, organisations professionnelles et syndicales,
établissements financiers, etc.), la présentation de tous les membres de la CCSF et de la CCFS,
par ordre alphabétique et par secteur d’activité ainsi que les listes des principales entreprises
suédoises en France et les principales entreprises françaises en Suède.

Pour commander l'annuaire :
info@ccsf.fr ou tél : 01 53 40 89 90



Les solutions
e-services de SAS
pour plus de liberté

- enregistrement
sur internet
- e-ticket
- bornes libre service
à l'aéroport

jumpfrance

Avec les e-services de SAS, voyagez en toute sérénité.

Chez SAS, nous savons combien votre temps est précieux. C'est pourquoi nous avons créé pour vous les e-services.

Enregistrez-vous sur notre site Internet jusqu'à 60 minutes avant le départ. Votre e-ticket en poche, serein, vous gagnez encore du temps sans risque de perdre ou d'oublier votre billet. À l'aéroport, les bornes libre service vous permettent de vous enregistrer et d'obtenir votre carte d'embarquement en moins d'une minute.

Désormais, avec SAS il n'a jamais été aussi facile de voyager.

www.flysas.fr



Scandinavian Airlines

A STAR ALLIANCE MEMBER 